

## Häufig verwendete Begriffe zur Arbeitssicherheit

Abbruchprogramm	Programma di demolizione
Absturzgefahr	Rischio di caduta dall'alto
Absturzsicherung	Dispositivo di protezione contro le cadute (dall'alto)
Allgemeine Schutzmaßnahme	Misura generale di tutela
Anordnung	Disposizione
Anstalt für Arbeitsschutz und –sicherheit (ISPESL)	Istituto Superiore Prevenzione e Sicurezza sul Lavoro (ISPESL)
Arbeit an Bildschirmgeräten	Uso di attrezzature munite di videoterminali
Arbeitsauftrag	Contratto d'opera
Arbeitsbühne	Piattaforma
Arbeitsgang	Fase di lavoro
Arbeitsmittel	Attrezzatura di lavoro
Arbeitsplatzgrenzwert, Maximale Arbeitsplatzkonzentration (MAK)	Valore limite di esposizione professionale
Arbeitsraum	Locale di lavoro
Arbeitsschutzbestimmung	Norma di tutela del lavoro
Arbeitsschutzdienst	Servizio di prevenzione e protezione dai rischi
Arbeitsseil	Fune di lavoro
Arbeitsstätte	Luogo di lavoro
Arbeitsstoff	Agente
Arbeitsverfahren	Procedura di lavoro
Ärztliche Untersuchung	Accertamento sanitario
Atemschutzgerät	Dispositivo di protezione delle vie respiratorie
Auflagefläche (des Gerüsts)	Superficie di appoggio, piano di posa (del ponteggio)
Aufsichtsorgan	Organo di vigilanza
Auftragnehmer	Impresa appaltatrice
Auslösewert	Valore di azione
Bauherr	Committente
Bauleiter	Direttore dei lavori
Baustelle	Cantiere
Baustellenrichtlinie	Direttiva cantieri
Bemessungsblatt des Gerüsts	Relazione di calcolo del ponteggio
Biologische Überwachung	Monitoraggio biologico
Biologischer Arbeitsstoff	Agente biologico
Biologischer Grenzwert, Biologischer Arbeitsstofftoleranzwert (BAT)	Valore limite biologico
Blitzschutzanlage	Impianto di protezione contro le scariche atmosferiche
CE-Kennzeichnung	Marcatura CE
Chemischer Arbeitsstoff	Agente chimico
Einsatzsicherheitsplan (ESP)	Piano operativo di sicurezza (POS)
Elektroanlage	Impianto elettrico
Erdungsanlage	Impianto di terra
Ernste und unmittelbare Gefahr	Pericolo grave ed immediato
Explosionsfähige Atmosphären	Atmosfere esplosive

Explosionsschutzdokument	Documento sulla protezione contro le esplosioni
Expositionsgrenzwert	Valore limite di esposizione
Expositionsregister	Registro di esposizione
Fahrbare Leiter	Scala a pioli mobile
Festigkeitsberechnung	Calcolo di resistenza (per il ponteggio)
Feststellung	Accertamento
Fluchtweg	Via di emergenza
Gefahr	Pericolo
Gefahrenbereich	Zona pericolosa
Gerichtsbericht	Rapporto giudiziario
Gerüstbelag	Impalcato
Gerüstlage	Piano di calpestio
Gesamtstaatliche Beratungskommission für Toxikologie	Commissione consultiva tossicologica nazionale
Gesetzesverletzung im Sachbereich der Arbeitssicherheit	Violazione in materia di sicurezza del lavoro
Gesetzlicher Vertreter/gesetzliche Vertreterin	Legale rappresentante
Gesundheitsministerium	Ministero della sanità
Gesundheitsüberwachung	Sorveglianza sanitaria
Gewerkschaftsbeziehungen	Relazioni sindacali
Gleichwertiger Sicherheitsstand	Livello di sicurezza equivalente
Gleitschutzvorrichtung	Dispositivo antiscivolo
Grenzwert	Valore limite
Hängeleiter	Scala a pioli sospesa
Hersteller	Fabbricante, Produttore
Höhenarbeiten	Lavori in quota
Hygienemaßnahme	Misura igienica
Impulsförmiger Schall	Rumore impulsivo
Individueller Gefahrenschutz	Misure di protezione individuale
Information	Informazione
Karzinogen, karzinogener Arbeitsstoff, krebserregender Arbeitsstoff	Agente cancerogeno
Kollektiver Gefahrenschutz	Misure di protezione collettiva
Körperschall	Rumore strutturale
Lärm	Rumore
Lärmbelästigung	Inquinamento acustico
Laufsteg	Passerella
Leiter	Scala a pioli
Leiter/in des Arbeitsschutzdienstes	Responsabile del servizio di prevenzione e protezione (RSPP)
Lieferung und Montage bzw. Einbau	Fornitura e posa in opera
Luftschall	Rumore trasmesso per via aerea
Manuelles (händisches) Bewegen von Lasten, manuelle Handhabung von Lasten	Movimentazione manuale dei carichi
Maschinenrichtlinie	Direttiva macchine
Mindestinhalt	Contenuto minimo
Mindestvoraussetzungen	Requisiti minimi
Mutagen, mutagener Arbeitsstoff, erbgutverändernder Arbeitsstoff	Agente mutageno
Notabschaltvorrichtung	Dispositivo di arresto di emergenza

Notfall	Emergenza
Oberer Auslösewert	Valore superiore di azione
Paritätische Gremien	Organismi paritetici
Pausenraum	Locale di riposo
Periodische Arbeitsschutzsitzung	Riunione periodica di prevenzione e protezione dai rischi
Periodische Überprüfung	Verifica periodica
Persönliche Schutzausrüstung (PSA)	Dispositivi di protezione individuale (DPI)
Persönlicher Gehörschutz	Protezione individuale dell'udito
Physikalische Einwirkung	Agente fisico
Plan für Aufbau, Benutzung und Abbau von Gerüsten (PiMUS)	Piano di montaggio, uso e smontaggio di ponteggi (PiMUS)
Produktionseinheit	Unità produttiva
Projektant	Progettista
Regeln der Technik	Norme di buona tecnica
Register der Krankheits- und Todesfälle	Registro dei casi di malattia e di decesso
Richtlinie	Direttiva
Risiko, Gefährdung	Rischio
Risikoausschaltung	Eliminazione dei rischi
Risikobeurteilung, Risikobewertung, (Gefahrenbeurteilung)	Valutazione del rischio
Risikomappe	Mappa di rischio
Risikominderung	Riduzione dei rischi
Rollgerüst	Trabattello, ponteggio su ruote
Rollsteig	Marciapiede mobile
Ruhezeit	Periodo di riposo
Schiebeleiter	Scala a sfilo
Schutz- und Rettungsmaßnahmen	Misure di prevenzione e di emergenza
Schutzkleidung	Indumento protettivo
Schutzmaßnahmen	Misure di prevenzione
Seitenschutzgeländer, Brüstung	Parapetto
Selbstsicherndes System	Sistema autobloccante
Selbstständige/r	Lavoratore/trice autonomo/a
Sicherer Ort	Luogo sicuro
Sicherheits- und Koordinierungsplan (SKP)	Piano di sicurezza e di coordinamento (PSC)
Sicherheits-, Anzeige- oder Kontrollvorrichtungen	Dispositivi di sicurezza o di segnalazione o di controllo
Sicherheitsbeauftragter oder –beauftragte (Arbeitnehmervertreter/in)	Rappresentante dei lavoratori per la sicurezza (RLS)
Sicherheitsfachkraft	Esperto/a della sicurezza
Sicherheitsgeschirr	Imbracatura di sostegno
Sicherheitskoordinator/in in der Ausführungsphase	Coordinatore/trice della sicurezza per l'esecuzione
Sicherheitskoordinator/in in der Planungsphase	Coordinatore/trice della sicurezza per la progettazione
Sicherheitsmerkblatt	Scheda dei dati di sicurezza
Sicherheitsrichtlinien	Linee guida
Sicherheitsstufe	Livello di contenimento
Sicherungsseil	Fune di sicurezza
Spezifische Gefahr	Rischio specifico

Spitzenschalldruck (ppeak)	Pressione acustica di picco (ppeak)
Ständer (eines Gerüsts)	Elemento di appoggio
Standfestigkeitsberechnung	Calcolo di stabilità (per il ponteggio)
Ständige Konferenz	Conferenza permanente
Ständiger Beratungsausschuss für Unfallverhütung und Arbeitshygiene	Commissione consultiva permanente per la prevenzione degli infortuni e l'igiene del lavoro
Steckleiter	Scala a pioli composta da più elementi innestabili
Strafbestimmungen	Norme penali
Straftat	Reato
Strickleiter	Scala a funi
Tages-Lärmexpositionspegel (LEX, 8h)	Livello di esposizione giornaliera al rumore (LEX, 8h)
Technisch Norm UNI EN	Norma tecnica UNI EN
Technische und organisatorische Maßnahmen	Misure tecniche ed organizzative
Technischer Arbeitsinspektor oder technische Arbeitsinspektorin	Ispettore/trice tecnico/a del lavoro
Tragbare Leiter	Scala a piolo portatile
Tragfähigkeit	Capacità portante
Transportmittel	Mezzi di trasporto
Tumorregister	Registro dei tumori
Unfall- und Berufskrankheitenregister	Registro degli infortuni e malattie professionali
Unfalluntersuchung	Inchiesta infortunio
Unfallverhütung	Prevenzione degli infortuni
Unterer Auslösewert	Valore inferiore di azione
Unterweisung, Schulung	Formazione
Verfügung, Anordnung	Prescrizione, disposizione
Verletzung an der Lendenwirbelsäule	Lesione dorso-lombare
Vorankündigung	Notifica preliminare
Vorsorgekartei	Cartella sanitaria e di rischio
Wochen-Lärmexpositionspegel (LEX, 8h)	Livello di esposizione settimanale al rumore (LEX, 8h)
Zeitlich begrenzte Baustelle	Cantiere temporaneo
Zeitweilige Arbeiten	Lavori temporanei
Zugangsmittel bzw. -verfahren	Sistema di accesso
Zuständige/r des Arbeitsschutzdienstes	Addetto/a al servizio di prevenzione e protezione dai rischi
Zuständiger Betriebsarzt/zuständige Betriebsärztin	Medico competente